



少年警訊培訓未來青年領袖

蕭澤頤：使命是培養打擊犯罪的夥伴

在本期《容來熙往》節目中，我們邀請到警務處處長蕭澤頤向我們介紹香港警察的一些警務工作以及其對如何改善警民關係的看法。

主持：Youth development is one of the priorities of the Hong Kong government. Young people shall develop a positive outlook on life commitment to society, a sense of national identity, love for HK and an international perspective. The HK police force has all along been actively promoting youth development with the mission of nurturing fight-crime partners and future leaders. It founded its flagship youth organization the Junior Police Call in July 1974. JPC has over 170,000 members, making it one of the largest youth organizations with strong police ties in the world.

青少年發展是香港政府的優先事項之一，年輕人應建立積極的人生觀、對社會的承諾、對國家的認同感、熱愛香港且具有國際視野。香港警隊一直以來都在積極推動青少年發展，培養打擊犯罪的夥伴和未來的領袖。它在1974年7月成立了其一流的青年組織：少年警訊，現擁有逾17萬名成員，是世界上最上與警察有密切聯繫的最大青少年組織之一。

The JPC has been promoting youth development with a view to helping young people cultivate positive thinking, aspirations to serve the community, law-abiding awareness, discipline and team spirits while covering the development of ethnic minorities youth as well.

少年警訊一直在促進青少年發展，以幫助年輕人培養積極的思想、服務社會的志向、遵紀守法意識以及團隊精神，同時也關注少數族裔青少年的發展。

The Guangdong-HK-Macao Greater Bay Area has been developing rapidly since the promulgation of the Outline Development Plan for the GBA. As the only common law jurisdiction within the country, HK can utilize the unique advantages under the "one country, two systems and three jurisdictions" in the GBA. I know that JPC will offer youth exchange opportunity in the GBA to let participants gain first-hand experience of the opportu-

nities in the GBA.

粵港澳大灣區發展相當迅速，自從《粵港澳大灣區發展規劃綱要》頒布以來，作為國內唯一的普通法轄區，香港可以在大灣區的「一國、兩制、三法域」下，利用自身獨特優勢。我知道少年警訊會提供在大灣區的青年交流機會，讓參與者親身體驗到大灣區的機遇。

Today, we have our honor to invite Mr. Raymond Siu, the Commissioner of Police of HK Police Force, to tell us how the police force provides policy and resource support to youth engagement work, and to nurture quality talents for the force.

今天我們很榮幸地邀請到了香港警務處處長蕭澤頤先生，告訴我們警隊如何為青年參與工作提供政策和資源支持，並為警隊培養優秀人才。

Raymond, as you know that Mr. Chen Dong, the Deputy Director of the Liaison Office of the CPG in HK, earlier visited the JPC, the Junior Police Call in HK, and mentioned in particular that the JPC has a history of nearly 50 years, and he has trained over a million people already. So it has played a very important role on enhancing the rule of law awareness, the national identity and the patriotic spirit of all the members. Can you tell us more about the operation of the JPC?

香港中聯辦副主任陳冬先生早前訪問了少年警訊，特別提到少年警訊有近50年的歷史，已經培訓了超過一百萬人，發揮了非常重要的作用，包括提高法治意識、加強國家認同感和培養成員的愛國精神。你能告訴我們更多關於少年警訊的日常運作嗎？

嘉賓：Basically, the Junior Police Call was established in 1974, its mission is to nurture fight-crime partners and also future leaders. Within the JPC currently, we have around 170,000 members. Although not all of them are active, but we still have a lot of members. Within the JPC in fact, we also



蕭澤頤（右）指少年警訊的使命是培養打擊犯罪的夥伴以及未來的領袖人才。 視頻截圖

have the JPC CAB. What we call CAB is the Central Advisory Committee. The Central Advisory Committee comprises of people like cross-section of police officers. And apart from that, we have also invited community leaders, non-police advisers, consultants. Some of them are professionals, some of them are from the academic field.

少年警訊成立於1974年，其使命是培養打擊犯罪的夥伴以及未來的領袖人才。目前在少年警訊內部大約有17萬名成員，雖然不是所有人都是常駐成員，但成員仍然很多。事實上，在少年警訊內部，我們還有少訊中央諮詢委員會，少訊中央諮詢委員會由諸如各階層警察等人員組成，除此之外，我們還邀請了社區領袖和非警察顧問，他們中有些是專業人士，有些人來自學術領域。

Their mission, the charter of the JPC CAB, basically, they will give advice on JPC matters, all sorts of youth-related issues, and also they will oversee the management of the subcommittees under the JPC CAB, looking into something like apart from the financial situations, also the publicities, activities, etc.

他們的任務，即少訊中央諮詢委員會的章程，會

就各類青少年事務提供建議，還將監督少訊中央諮詢委員會下屬的各小組委員會的管理，除了財務狀況之外，還有宣傳、活動等。

Also the JPC itself, because we do organize activities and training to some JPC members aged from 6 to 25, through all these activities, we wish to nurture fight-crime future leaders, and also we wish to instill positive values to these members. So these are basically the gist of the operation mode of the JPC. Recently a group of JPC members had a chance to meet with the Deputy Director, Chen Dong, and Mr. Chen said that he hoped that after the epidemic, the Liaison Office will be able to initiate activities to allow the JPC members to learn more about the country and the national achievements.

此外，少年警訊為一些6歲至25歲的少年警訊成員組織活動和培訓，通過這些活動，我們希望培養出打擊犯罪的未來領導者，同時也希望向這些成員灌輸積極的價值觀，這些基本上就是少年警訊運作模式的要點了。最近有一班少年警訊成員有機會見了香港中聯辦副主任陳冬先生，他說到希望疫情過後，中聯辦能舉辦活動，讓少年警訊成員更多了解國家的情況。

◆點新聞英文節目《EyE on U 容來熙往》，由立法會議員容海恩及梁熙主持，邀請香港社會各界包括政界、商界及專業人士，分享及討論社會熱點。

嘗試愛上工作 慎選同伴前行 言教不如身教 努力做好榜樣

貼地英文

隔星期四見報

經過幾個月的網課日子，學生終於重回校園，更有同學們正在應試。看到有些同學仍未回到集中學習的狀態，就讓我給各位一些勉勵語句吧！

·近朱者赤，近墨者黑

首先，要離開沉迷玩樂和懶惰的朋友，不然同輩壓力（peer pressure）是很難抗拒的。

When someone tells me "no", it doesn't mean I can't do it, it simply means I can't do it with them. —Karen E. Quinones Miller.

若是有人向你潑冷水（pour cold water on you），他又怎可和你一起上路呢？

The individual who says it is not possible should move out of the way of those doing it. —Tricia Cunningham.

·感覺帶動，令人投入

相信自己，已成功了一半。

"Believe you can and you're halfway there." —Theodore Roosevelt.

如果你覺得書本老是像個陌生人，connect不到，那要聽一聽電話發明者的忠告，把所有精神集中在手頭上的工作，太陽（在放大鏡下）若不集中在一點，是不能點火的。

Concentrate all your thoughts upon the work in hand. The sun's rays do not burn until brought to a focus.—Alexander Graham Bell.

喬布斯有很多名言，其中一句很有推動力，要對工作有熱誠，不如去愛上你的工作，去找它值得愛的地方。

The only way to do great work is to love what you do. If you haven't found it yet, keep looking. Don't settle. —Steve Jobs



◆喬布斯說過熱愛工作才能讓自己的工作做得好。 資料圖片

愛不能單向由我們付出，工作必須要有它吸引我們的地方：

Opportunity is missed by most people because it is dressed in overalls and looks like work. —Thomas Edison.

很多人都錯過機會，而機會就隱藏在工衣內，表面上看似是一項工作。

·持之以恆，守望成果

明天的光明，早種在今天的辛勤。

Light tomorrow with today. —Elizabeth Barrett Browning.

不要因為夢想需要等而放棄，時間總會流逝。

Never give up on a dream just because of the time it will take to accomplish it. The time will pass anyway. —Earl Nightingale

等待收成是要有耐性的。若是望着日子白過，不如令每一天活得有意思，但是拳王阿里的英文原句，卻又簡約，並把一字多用。

Don't count the days, make the days count. —Muhammad Ali

●康源（專業英語導師）

英語世界

隔星期四見報

有些人經常口邊掛着要環保，卻不時浪費食物、濫用塑膠，自然沒有說服力。與其滔滔不絕地說教，倒不如以身作則，俗語說言教不如身教，英文說就是Example is better than precept或者A good example is the best sermon。

通常example解作例子，但example亦可解作範例、榜樣，即是適當或良好的行為，可以作為典範，供他人借鑑，set an example是以身作則，成為榜樣。

He always submits assignments on time and is never late for class. He is a very good example to the class.

他常常準時交功課，上課從不遲到，是班上的楷模。

Parents should set an example for their children.

父母應該為子女樹立榜樣。

另一個字precept，意思是訓誡、思想行為的規矩，尤指道德方面的準則。

The newspaper follows the common moral precepts in doing their reporting.

那份報章報道新聞時遵循公用的道德準則。

We should act according to the accepted precept that everyone is equal.

我們應該依據人人平等這個公認的準則行事。

以身作則更能說服

Example is better than precept.（做好榜樣勝於諄諄教誨。）這句諺語的意思是做好榜樣，以身作則，比教誨、訓話更有效果、更有說服力。不可以只靠口頭訓誨，必須身體力行，才可以令人信服。要宣揚一些思想行為，身教勝過言教。

During the years she taught in the school, she had proved that example is better than precept. She seldom lectured but she tried her best to be a good person. She was respected by all her students.

言教不如身教 努力做好榜樣

在校任教的那些年，她證明了身教勝過言教。她很少說教，卻盡力做個好人，故此所有學生都尊重她。

You can't tell children to be honest if you cheat and lie. Example is better than precept. You teach them by your good actions.

如果你自己也欺騙和說謊，怎麼教孩子誠實做人？身教勝過言教，應以良好的行為教導孩子。

因此，提出主張或是宣揚教誨，不只靠演講，必要先做好榜樣。另一句類似的諺語A good example is the best sermon（好的榜樣就是最好的宣教），可以表達相同意思。

句中的sermon原來指布道，教會牧師就宗教或道德議題作的講道，後來亦用於指冗長的演說，帶有負面意思，指一些令人沉悶、絮絮不休的訓話。

This Sunday, the priest will give a sermon on love and care.

這個星期天，牧師的布道將談論愛與關懷。

I am not going to waste my time listening to the coach's sermons.

我不打算浪費時間聽教練絮絮不休地說教。

冗長的訓話並不是最好的教導方法，最好還是以身作則，做一個好榜樣，所以說A good example is the best sermon，作風和行為最為重要。

It's really true that a good example is the best sermon. He does exercise regularly and his health improves. Now many of his friends follow suit.

好的榜樣就是最好的宣教，這說法千真萬確。他定時做運動，健康狀況改善了。現在，他很多朋友都效法他了。

If he wants to convince the public, he has to practise what he preaches. A good example is the best sermon.

如果他想公眾信服，必須言行一致，以行動實踐自己的說話。好的榜樣就是最好的宣教。

以身作則，做好榜樣比說話、教誨重要，身教勝言教，就是這兩句諺語的意思。

●Lina CHU（linachu88@gmail.com）